





Certificazioni di Qualità
UNI EN 15038
UNI EN ISO 17100
ISO 18587

Oltre 35 anni di perfezionamento nella traduzione e nella comunicazione in lingua straniera

Soget Est, **costituita come agenzia di traduzioni a Padova nel 1982** e inizialmente specializzata nella produzione di documentazioni multilingue, ha successivamente ampliato l'offerta di servizi tecnico-linguistici ed esteso le proprie competenze all'interpretazione di conferenza, l'interpretariato di trattativa, la localizzazione di siti web, l'organizzazione di corsi aziendali, l'organizzazione di soggiorni-studio e corsi all'estero, l'impaginazione dei testi in qualsiasi lingua e alfabeto, la redazione di manuali e la revisione editoriale.

Un trascorso segnato dalla selezione, formazione e qualificazione dei **migliori traduttori professionisti**, revisori ed esperti; oltre che dall'uso esteso delle più **moderne tecnologie a supporto della traduzione e localizzazione** e dalla **gestione** di tutti i tipi di documenti.

Abbiamo sempre lavorato a fianco dei nostri clienti, aziende e industrie tra le più innovative, traducendo ogni tipologia di documento richiesto. **Oltre 500 aziende** leader in Italia e all'estero hanno scelto Soget Est come partner linguistico per i servizi di traduzione e interpretariato.

La **redazione di manuali** in svariati settori tecnici, ci ha consentito di specializzarci nella traduzione e successiva impaginazione di disegni CAD, schemi e diagrammi, targhe di identificazione e altri prodotti destinati alla stampa, curando al nostro interno **tutte le fasi esecutive**.

L'uso pionieristico dei primi programmi di scrittura, oltre a un'ineguagliata esperienza nell'uso dei caratteri internazionali (font arabi, cinesi, giapponesi, ecc.) hanno contribuito a formare quel vasto bagaglio di competenze che ha portato Soget Est ad essere fra le aziende leader nella realizzazione di **documentazioni multilingue**.

Il nostro impegno nel **migliorare la qualità dei nostri servizi** è costante: integrato e ramificato per promuovere la comunicazione globale attraverso un'attenta mediazione linguistica, l'impiego dei migliori professionisti e delle più avanzate tecnologie, il rispetto dell'ambiente e delle differenze culturali.



Listino Traduzioni Assindustria Veneto Centro

50 lingue straniere, 200 combinazioni linguistiche
Servizi rapidi e precisi, consegne puntuali

Soget Est, per un corretto adeguamento alle modalità di calcolo impiegate in tutti i mercati internazionali, ha adottato come parametro per la valutazione dei testi il conteggio **“a parola”**.

Da diversi anni a livello internazionale si è affermata questa modalità in sintonia con lo sviluppo di programmi di gestione dei testi che prevedono l'individuazione di **parti simili e ripetitive** che vengono portate in **deduzione di costo**.

Con il vecchio sistema di conteggio “a cartella” l'applicazione di queste metodologie risulta impossibile; inoltre, il parametro della cartella non è sempre chiaro e univoco poiché esistono nel mercato diverse interpretazioni sul numero di caratteri presenti in una pagina standard.

Il conteggio **“a parola”** invece è sempre **chiaro e trasparente** facilmente verificabile perché qualsiasi software è in grado di calcolare il numero di parole totali presenti in un qualsiasi testo, e assolutamente preciso.

Un notevole ulteriore vantaggio nell'impiego di software di gestione dei testi, consiste nell'opportunità di creare **“memorie di traduzione”** che permettono di mantenere costante la **coerenza terminologica** e di usufruire di **sconti interessanti**.

Nelle nostre offerte viene sempre indicato con precisione l'importo relativo allo sconto effettuato grazie all'analisi dei testi e alla verifica di eventuali parti o sezioni con un certo grado di ripetitività.

Pertanto, le quotazioni **“a parola”** qui sotto riportate sono indicative e le tariffe applicate possono avere sconti variabili che vengono da noi evidenziati per il Cliente già in fase di preventivo sulla base delle suddette analisi.

Traduzioni da Italiano e/o Inglese e viceversa

€/ parola

GRUPPO I	Italiano _____	0,09
	Inglese _____	0,09
	Francese _____	0,09
	Spagnolo _____	0,09
	Tedesco _____	0,10
GRUPPO II	Portoghese _____	0,10
	Russo _____	0,10
GRUPPO III	Greco _____	0,13
	Ceco, Slovacco, Bulgaro _____	0,13
	Croato, Serbo, Sloveno _____	0,13
	Rumeno, Polacco _____	0,13
	Ungherese _____	0,13
GRUPPO IV	Olandese _____	0,14
	Danese, Svedese _____	0,15
	Norvegese _____	0,15
	Finlandese _____	0,15
GRUPPO V	Ucraino _____	0,16
	estone, Lituano, Lettone _____	0,16
GRUPPO VI	Turco _____	0,14
	Arabo _____	0,14
	Cinese _____	0,14
	Giapponese _____	0,16
	Farsi (Persiano), Ebraico _____	a preventivo
	Coreano, Thai, Indonesiano, Vietnamita, altre lingue orientali	a preventivo

In conformità con il nostro **Sistema di Gestione Qualità** secondo norme **UNI EN 15038** e successiva **UNI EN ISO 17100** e con i requisiti stabiliti, le tariffe indicate comprendono la traduzione da parte di un primo traduttore madrelingua della lingua di destinazione e la revisione del testo da parte di un secondo traduttore professionale.



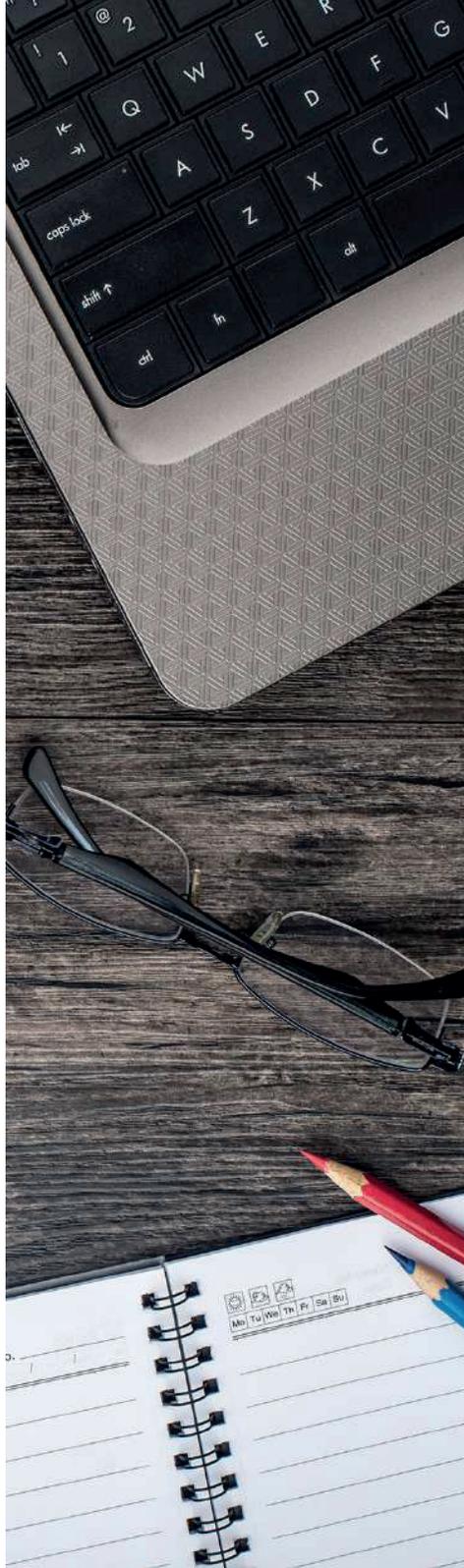
IMPAGINAZIONE

InDesign, FrameMaker, Xpress formato Mac e Windows

preventivi su misura

Eseguiamo su richiesta **l'impaginazione** dei testi di **tutte le lingue** con **qualsiasi alfabeto** o carattere nei formati più comunemente utilizzati, quali Adobe InDesign, FrameMaker e Illustrator, oltre ad Autocad.

A completamento delle traduzioni, possiamo fornire rapidamente anche per il servizio di impaginazione un preventivo su misura.



TRADUZIONI GIURATE

oltre all'importo della traduzione e dei valori bollati

ASSEVERAZIONE in Tribunale

€ 50,00 / documento

LEGALIZZAZIONE in Procura

€ 50,00 / documento



INTERPRETI PER TRATTATIVA, SIMULTANEA, CONSECUTIVA e CHUCHOTAGE

Quotazioni vantaggiose per le aziende associate.

Da valutare in base alle specifiche esigenze, alle caratteristiche dell'evento e alle diverse combinazioni linguistiche. Offerte dedicate e proposte personalizzate.

Soget Est è stata tra le prime imprese nazionali ad offrire al mercato **servizi tecnico-linguistici in oltre 50 lingue straniere**

Oggi, con molti anni di attività in costante crescita e la forza di una **rete internazionale** con collaboratori in tutto il mondo collegati tra loro con sofisticati mezzi tecnici, operativi in tempo reale, possiamo offrire un panorama di servizi quanto mai ampio e diversificato.

Soget Est ha adottato **soluzioni informatiche ad alto contenuto tecnologico** in grado di soddisfare qualsiasi esigenza garantendo la compatibilità con le principali applicazioni in ambiente Windows e Macintosh.

La gestione e il coordinamento delle risorse è affidato a **Project Manager esperti e qualificati** il ruolo dei quali viene esteso alla verifica delle aspettative del Cliente e alla salvaguardia del successo di ogni singolo lavoro.

Le metodologie adottate prevedono:

- ◆ la costante **selezione e formazione del personale**
- ◆ l'impiego di **traduttori, interpreti e insegnanti madrelingua**
- ◆ l'**automazione** di tutte le fasi produttive,
- ◆ l'utilizzo di **tecnologie CAT (memorie di traduzione)**
- ◆ un continuo **aggiornamento terminologico**
- ◆ la creazione e l'utilizzo di **glossari specifici**
- ◆ la compatibilità con i **principali programmi software**
- ◆ un rigoroso **controllo qualità**.



La preferenza accordataci da **oltre 5000 clienti** ha consentito la realizzazione di **ogni tipologia di servizio linguistico** dal dépliant aziendale ad alto contenuto di immagine, alla manualistica per progetti di rilievo mondiale; dall'organizzazione di eventi internazionali di grande risonanza, alla formazione di personale qualificato specializzato.

- ◆ TRADUZIONI TECNICHE
- ◆ TRADUZIONI COMMERCIALI
- ◆ TRADUZIONI FINANZIARIE
- ◆ TRADUZIONI LEGALI/GIURIDICHE
- ◆ TRADUZIONI GIURATE: ASSEVERAZIONI e LEGALIZZAZIONI
- ◆ TRADUZIONI MARKETING
- ◆ TRADUZIONI SCIENTIFICHE, MEDICHE E FARMACEUTICHE
- ◆ TRADUZIONI PUBBLICITARIE
- ◆ TRADUZIONI E LOCALIZZAZIONE SITI WEB IN OTTICA SEO
- ◆ IMPAGINAZIONE (DTP) IN TUTTE LE LINGUE E FORMATI
- ◆ REDAZIONE MANUALI E DOCUMENTAZIONI TECNICHE
- ◆ INTERPRETAZIONE DI CONFERENZA
- ◆ INTERPRETARIATO DI TRATTATIVA
- ◆ FORNITURA DI IMPIANTI E SERVIZI CONGRESSUALI
- ◆ CORSI DI LINGUA AZIENDALI
- ◆ CORSI DI LINGUA E SOGGIORNI STUDIO ALL'ESTERO



Alcune specializzazioni:

- ◆ DOCUMENTAZIONI PER GARE D'APPALTO
- ◆ IMPIANTI DI CLIMATIZZAZIONE, RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE
- ◆ SETTORE MODA E LUSO
- ◆ SETTORE OCCHIALERIA E OTTICA
- ◆ IMPIANTI E MACCHINE PER PRODUZIONE CALZATURE
- ◆ INDUSTRIA ALIMENTARE
- ◆ INDUSTRIA AUTOMOBILISTICA
- ◆ INDUSTRIA FARMACEUTICA
- ◆ INDUSTRIA MOTOCICLISTICA
- ◆ MACCHINE PER LA FOTOGRAFIA: SVILUPPO E STAMPA
- ◆ MACCHINE PIEGATRICI PER LAVORAZIONI METALLICHE
- ◆ MACCHINE UTENSILI
- ◆ OPERE STRADALI
- ◆ PERIODICI D'INFORMAZIONE E HOUSE ORGANS
- ◆ SETTORE DELLE COSTRUZIONI
- ◆ SETTORE RETI TELEVISIVE PRIVATE
- ◆ SETTORE TELEFONIA TELECOMUNICAZIONI
- ◆ SITI WEB
- ◆ SOLUZIONI SOFTWARE
- ◆ TESTI DI NORMATIVE INTERNAZIONALI



Soget Est s.r.l.
NetCenter, Palazzo Tendenza • Via San Marco, 11/c int. 27 • 35129 Padova
tel. +39 049 8075992 • email: info@soget-est.it • www.soget-est.it